

## 第13課 文化紹介資料 (全文と語句)

1.

アントン: В России очень любят дарить подарки.  
Их дарят по поводу и без повода.  
Их дарят на дни рождения, праздники,  
на память каких либо событий,  
или просто так — для хорошего настроения.

アントン: ロシアに暮らす人たちはプレゼントを贈るのが好きです。  
きっかけがあつて贈ったり、きっかけがなくて贈ったりします。  
誕生日や祝日に贈ることもあれば、  
何かの出来事の記念に贈ることもあります。  
あるいはただ単に、気分が良くなることを願って贈ることもあります。

2.

アントン: Обычно принято дарить вещи.  
А продукты дарят редко. Их даже не считают подарком.  
Сладости, шоколад, печенье, вино, шампанское могут подарить,  
когда идут к кому-то в гости.

アントン: たいていは物を贈ることになっています。  
食料品を贈るのは、まれです。食料品はプレゼントとみなされないことさえあります。  
甘いもの、チョコレート、クッキー、ワイン、シャンパンは  
誰かのところへお客に行く時に贈ることができます。

3.

アントン: Цветы — это тоже хороший подарок или дополняющий элемент.  
Когда дарят цветы, важно помнить,  
чтобы в букете должно быть нечётное количество цветов:  
например, один, три, пять.

アントン: 花も、良いプレゼントです。または何かのプレゼントに添えるものにもなります。  
花を贈る時には、  
花の数が奇数になるように覚えておくことが大事です。  
例えば、1本、3本、5本となるように。

4.

アントン: Близким людям обычно дарят  
ювелирные украшения, косметику, парфюмерию;  
друзьям и коллегам — сувениры и книги.  
Но в конечном итоге важна не ценность подарка, а внимание.  
Поэтому особенно ценятся подарки собственно ручного изготовления.

アントン： 身近な人たちには  
 アクセサリーや化粧品、香水を贈ります。  
 友人や同僚たちには、おみやげや本を贈ることがあります。  
 しかし、結局のところ大事なのは、プレゼントの値段ではなく、注意（配慮）です。  
 このため、特に価値があると思われるのは手作りの物です。

подарок	贈り物
подарки	(複数の) 贈り物
повод	きっかけ (理由)
по поводу	きっかけで ( по + 与格 )
без повода	きっかけなしで ( без + 生格 )
праздник	祝日
память	記憶
на память	記念に
событие	出来事
просто	単に
настроение	気分
принято	(1) …することになっている (しきたりにになっている) (2) 受け入れられている
вещь	物
продукты	(1) 食料品 (2) 生産物
редко	まれに
считать	みなす
сладоcти	甘いもの
шампанское	シャンペン
цветок	(一輪の) 花
цветы	(複数の) 花
важно помнить	覚えていることが重要
букет	花束
нечётный	奇数の
количество	数量
например	たとえば
близкий	(1) 近い (2) 身近な (親しい)
ювелирный	貴金属の (宝石の)
украшение	飾り (装身具)
косметика	化粧品
парфюмерия	香水類
друзьям	友人たちに
коллегам	同僚たちに (仕事仲間たちに)
не ценность	価格 (価値) ではなく
а внимание	そうではなく配慮 (注意)
особенно	特に
ценятся	高く評価される
собственно	まさに (本来の意味での)
ручной	手作りの
изготовление	(1) 料理 (2) 製作

